	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PA-06
	Requisitos para la importación de carne cruda de aves (pollo, pavo y pato) de mercados generales <i>Import requirements for chicken, turkey and duck from general markets</i>	Versión 01	Página 1 de 8

**1. Objetivo: Objective:**


- 1.1 Definir los requisitos que el usuario debe cumplir para la importación de carne de pollo, pavo y pato.  
*This document defines the requirements that should be met to import poultry meat from chicken, turkey and duck.*

**2. Alcance: Scope:**

- 2.1 Los requisitos que se establecen en este documento se aplican a la carne congelada de aves, enteras o en porciones de pollo, pavo y pato.  
*These requirements are applied to poultry meat (whole birds, portions such as wings, legs and breast).*

**3. Inicio del trámite y plazo: How to obtain the permission and time:**

- 3.1 Para tramitar el Formulario de Requisitos Sanitarios, el interesado debe presentar el formulario completamente lleno, original y firmado con bolígrafo azul. En los casos en que las solicitudes estén incompletas, el SENASA notificará dicha situación al administrado (usuario) a fin de que en el plazo de diez días sea completada o subsanada. El formulario se puede obtener en la Ventanilla Única de Comercio Exterior (VUCE), en las oficinas centrales en Barreal de Heredia, vía fax, por correo electrónico o descargarse haciendo clic en: [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Los importadores que utilicen el Formulario de Autorización de Desalmacenaje, en la casilla 19, deberán indicar el nombre del establecimiento productor. Se debe presentar en VUCE cuando se trate de productos y subproductos de origen animal y en las oficinas centrales en el caso de animales vivos, huevos, semen o muestras para diagnóstico.  
*To ask an Import Health Requirements Form, the importer must fill in the form and give it back completely full, (signed in blue ink). If the applications are Incomplete, SENASA will notify the situation, so the importer has ten working days to complete or correct the form. The importer can get the form from: VUCE (Ventanilla Única de Comercio Exterior [Foreign Trade Window]), the Animal Quarantine Department AQD (main office) in Barreal Heredia, asking it by E-mail o downloading it by clicking here [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Importers using the form Formulario de Autorización de Desalmacenaje must declare in box number 19 the Establishment of origin. The filled in forms, to import animal products such as beef and animal by products must be sent to VUCE, the filled in forms to import live animals hatching eggs, semen or samples for laboratory examination or research must be sent to AQD main office.*
- 3.2 La solicitud será resuelta en un plazo máximo de cuarenta y ocho horas hábiles, de acuerdo con el horario de las oficinas centrales de la Dirección. El plazo comenzará a regir a partir del recibo del documento original, lo anterior aunque haya sido recibido vía fax o por correo electrónico. Cuando no se otorgue el Formulario de Requisitos Sanitarios, se

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PA-06
	Requisitos para la importación de carne cruda de aves (pollo, pavo y pato) de mercados generales <i>Import requirements for chicken, turkey and duck from general markets</i>	Versión 01	Página 2 de 8

entregará una resolución explicando los motivos que se tomaron en consideración para negarlo.

*The AQD will decide in a maximum period of 48 (forty eight) hours (main office working hours). If the permission is refused, the chief will send a resolution, to the importer, justifying his/her decision. The period to solve the request will begin when the form (original, completely full and signed by the importer) is received by AQD or VUCE.*

- 3.3 Los establecimientos de los que se desee importar deben estar autorizados de acuerdo con el Artículo 25 del Decreto 21858-MAG, Reglamento para evaluación y/o aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica, o por reconocimiento de equivalencia del sistema de inspección del FSIS-USDA por parte de la Dirección de Salud Animal del MAG.

*The foreign establishments should be approved in accordance with Decree Nº 21858-MAG and/or under recognition of equivalence of the FSIS-USDA meat inspection system by the Animal Health Division.*

#### **4. Responsabilidades:      *Responsabilities:***

- 4.1 Es responsabilidad del usuario presentar los documentos que se le solicitan ante las autoridades oficiales en el puesto de inspección fronterizo, ver el apartado cinco (5), previo a su desalmacenaje.

*The importer is responsible for presenting the required documents to the Animal Quarantine Officer (AQO) at the port of entry (see section 5) before clearing the product at customs office).*

- 4.2 Es responsabilidad del funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo, solicitar los documentos que prueben, que el usuario cumple con los requisitos del apartado cinco (5).

*The Animal Quarantine Officer is responsible to verify that the importer is in compliance with the requirements.*


- 4.3 Es responsabilidad de la jefatura de la Dirección de Cuarentena Animal, designar un funcionario para la toma de muestras.

*The chief of AQD is responsible to send an AQO to take the samples, when required.*


#### **5. Requisitos que debe presentar el usuario en el puesto de inspección fronterizo: *Requirements that should be met by the importer at the port of entry:***

- 5.1 Certificado Veterinario Internacional, en idioma español, (si el original está en un idioma diferente al español, la traducción debe ser oficial), emitido por los Servicios Veterinarios Oficiales o por la autoridad sanitaria competente del país de origen que certifique que la totalidad del embarque proviene de aves que:

*The product must be accompanied by an International Veterinary Certificate, (if the certificate is in a language other than Spanish, the translation should be official) issued by the Competent Authority certifying that the entire consignment comes from birds that:*

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PA-06
	Requisitos para la importación de carne cruda de aves (pollo, pavo y pato) de mercados generales <i>Import requirements for chicken, turkey and duck from general markets</i>	Versión 01	Página 3 de 8

- 5.1.1 Las carnes de ave (pollo, pavo y pato) descritas en el Certificado Veterinario Internacional proceden de países o zonas libres de Influenza Aviar de Declaración Obligatoria (IADO) y de Enfermedad de Newcastle (EN).  
*The poultry products described in the International Veterinary Certificate [Meat and poultry export certificate of wholesomeness] (chicken, turkey and duck) are from a free country or zone of Newcastle Disease and Notifiable Avian Influenza (NAI) since the chicks were hatched.*
- 5.1.2 Las aves descenden de parvadas que participan en el Plan Nacional de Sanidad Avícola o programa similar, las que son monitoreadas rutinariamente y están libres de *Salmonella* patógena para las aves.  
*The birds are the progeny of flocks participating in the National Poultry Health Plan or similar program which are routinely monitored and free from Salmonella pathogenic to poultry.*
- 5.1.3 La planta o establecimiento donde se procesaron las aves se encuentra bajo inspección oficial y está autorizada para exportar productos avícolas y se localiza en un país de enfermedad de Newcastle y de IADO. *The slaughter plant or establishment, where the birds are processed, is under official inspection and it is authorized to export poultry meat and it is located in a country free of Newcastle disease and NAI.*
- 5.1.4 Las aves de las cuales procede la carne, recibieron inspección ante y post mortem declarándose aptas para el consumo humano, asimismo, durante la inspección (ante y post mortem), no se encontraron signos clínicos o patológicos compatibles con Influenza Aviar de Declaración Obligatoria (IADO) y de enfermedad de Newcastle. *The birds received ante and post mortem inspection and were declared fit for human consumption, also during the inspection (ante and post mortem), neither clinical nor pathological signs compatible with NAI (Notifiable Avian Influenza) and Newcastle disease were found.*
- 5.1.5 La carne fue producida bajo un sistema HACCP de cumplimiento obligatorio. Se realizan pruebas para la detección de *Salmonella* y se determinó que cumple con las regulaciones sobre esta bacteria. Se efectuaron pruebas para detectar *Escherichia coli* y se determinó que cumple con la reglamentación vigente.  
*The poultry meat was produced under mandatory HACCP regulations that require testing of Salmonella and was found in full compliance. Samples were analyzed to detect the presence of Salmonella and Escherichia coli and the results are in compliance with the most updated regulations.*
- 5.1.6 La carne de aves fue producida cumpliendo con el Programa Nacional de Residuos del país de origen, revisado y aceptado por Costa Rica. La carne de aves que se exporta no presenta resultados que excedan los límites máximos de residuos.  
*The poultry meat was produced in accordance with the country of origin, National Residue Program, which was reviewed and approved by Costa Rica. Poultry meat intended to be exported has not exceed the maximum residue limits.*
- 5.1.7 Los productos que tengan más de dos meses de congelados, contados a partir de su fecha de empaque serán rechazados.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PA-06
	Requisitos para la importación de carne cruda de aves (pollo, pavo y pato) de mercados generales <i>Import requirements for chicken, turkey and duck from general markets</i>	Versión 01	Página 4 de 8

*Any frozen product arriving in Costa Rica more than two months from its packing date will be refused of entry.*

- 5.1.8 El producto debe estar etiquetado y debe incluir el número de lote, la fecha de empaque y el nombre y número oficial del establecimiento.

*The product should be labeled and the label must include lot number, packaging date and the official name and number of the producing establishment.*

- 5.1.9 El producto congelado debe mantenerse a  $-18^{\circ}\text{C}$  en las cámaras de mantenimiento y durante su transporte en contenedores hacia Costa Rica.

*Frozen products must be maintained at  $-18^{\circ}\text{C}$  in the holdings and inside shipping containers during transportation to Costa Rica.*

- 5.1.10 El certificado sanitario oficial, emitido por la autoridad competente, deberá incluir la siguiente información: fecha, nombre y dirección del exportador (consignador), nombre y dirección del importador, nombre y número del establecimiento, número de lote o código de producción en el producto, fecha de producción, fecha de caducidad, cantidad de cajas y peso, descripción del producto, nombre, firma y sello de la autoridad competente. Los certificados deben estar numerados. Si el certificado consta de varias páginas estas deben estar numeradas (Ejemplo: 1 de 2, 2 de 2 etc.) firmadas y selladas con el sello oficial. En el certificado oficial debe declararse la existencia de anexos y su número, firmados y sellados con el membrete de la autoridad competente.


*The official health certificate must declare the following: date, exporter (name and address), consignee (name and address), establishment (name and number) lot number or production code, production date, expiration date, number of packages, weight, kind of product (whole bird, chicken legs, MDM), official stamp and signed by an official veterinarian. The certificates must be numbered. If the certificate has more than one page, the pages must be numbered like this: Page 1 of 2, Page 2 of 2, signed and stamped with the official stamp. The official certificate should indicate if there are any annexes and how many and all annexes must be numbered, signed, dated and stamped by the FSIS veterinarian.*

## **6. Embalaje y etiquetado: *Packaging material and labeling:***

- 6.1 El embalaje primario y secundario debe ser nuevo. Las cajas y bolsas deben indicar claramente lo siguiente:

*Primary and secondary packaging material must be new. The boxes or bags should have the following information:*

- 6.1.1 Nombre del establecimiento productor. *Establishment name*  
6.1.2 Número del establecimiento productor. *Establishment number*  
6.1.3 Código de producción, lote o embarque, que permitan su rastreabilidad. Los códigos, deben ser legibles e indelebles. *Production codes to allow traceability. The codes and/or lot number, must be legible and indelibly.*  
6.1.4 Temperatura recomendada para su almacenamiento, conservación y distribución. *Temperature recommended for storage and distribution.*

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PA-06
	Requisitos para la importación de carne cruda de aves (pollo, pavo y pato) de mercados generales <i>Import requirements for chicken, turkey and duck from general markets</i>	Versión 01	Página 5 de 8

6.1.5 Fecha de empaque, fecha de vencimiento (caducidad o expiración). *Packaging date, expiration date if it applies.*

6.1.6 Cuando se trate de productos destinados al consumidor final, el etiquetado debe cumplir con lo dispuesto por el [Ministerio de Economía Industria y Comercio](#) y por el Ministerio de Salud.

*If the product is intended for the retail market, labeling must be in compliance with Ministry of Health and Ministry of Commerce and Economy regulations.*

**7. Documentos necesarios para el desalmacenaje: *Documents that the importer must have:***

7.1 Presentar los originales de los documentos citados en el apartado cinco (5).

*Originals of all documents mentioned in section (five)*

7.2 Formulario de Requisitos Sanitarios, original y vigente al día de su presentación al funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo.

*Original and valid Import Health Requirement Form must be given to the AQO at port of entry.*

**8. Inspección al momento de su ingreso al país: *Inspection at the port of entry:***

8.1 Los precintos (marchamos) deben estar íntegros, el interior del contenedor debe estar limpio.

*The integrity of seals will be checked, the container interior must be clean.*

8.2 Se realizará el análisis sensorial del producto en el puesto de inspección fronterizo, almacén fiscal o en el laboratorio. Deberá presentar las siguientes características:

*Sensory analysis will be conducted; the product should have the following characteristics:*

8.2.1 Aspecto: propio del producto. *Aspect: inherent of the product.*

8.2.2 Color: propio del producto, libre de coloraciones anormales. *Color: free of abnormal colors*


8.2.3 Olor: propio del producto, libre de aroma pútrido. *Odor: free of putrid odors.*

8.2.4 Temperatura: menor o igual a  $-18^{\circ}\text{C}$  para productos congelados. *Temperature equal or lower than  $-18^{\circ}\text{C}$  for frozen products.*

8.3 Las cajas rotas serán decomisadas o destruidas, vea el apartado 11.2. *Torn boxes will be condemned, see section 11.2.*

8.4 En el puesto de inspección fronterizo el funcionario oficial emitirá la Constancia de Inspección redestinando el producto para análisis organoléptico y para la toma de muestras, de acuerdo con el apartado 9.1.

*The Animal Quarantine Officer in the port of entry will fill in the form Constancia de inspección, with this document the container can leave the port to its final destination for organoleptic analysis or for sampling, as indicated in section 9.1.*

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PA-06
	Requisitos para la importación de carne cruda de aves (pollo, pavo y pato) de mercados generales <i>Import requirements for chicken, turkey and duck from general markets</i>	Versión 01	Página 6 de 8

**9. Muestreo y análisis de laboratorio: *Sampling and laboratory testing:***


- 9.1 El producto importado (carne) en contenedores será sometido a muestreo.  
*Sampling will be used to sample containers and products.*
- 9.2 En el laboratorio se realizará el análisis organoléptico de acuerdo con lo estipulado en 8.2.  
*Sensory analysis will be conducted in the lab in agreement with section 8.2.*
- 9.3 En las muestras, se realizarán análisis microbiológicos para determinar la presencia de: *Salmonella, Escherichia coli* y residuos.  
*Samples will be analyzed to determine the presence of Salmonella, Escherichia coli and/or residues.*
- 9.4 Después de tomar la muestra, el funcionario deberá entregar o enviar al interesado una copia del formulario Recepción de Muestras para Diagnóstico al laboratorio.  
*The AQO after taking samples must give or send a copy of the laboratory submission form (for samples) to the importer.*
- 9.5 Si en importaciones anteriores se ha detectado la presencia de microorganismos patógenos o de residuos que exceden los límites máximos, el producto muestreado quedará retenido, se liberará cuando la Dirección reciba el reporte de resultados de análisis de laboratorio, que indique que el producto satisface los parámetros microbiológicos o los Límites Máximos de Residuos.  
*If in the previous importations, from the same supplier, have been detected the presence of pathogens or residues that exceed the maximum residue limits or microbiological standards, the product will be retained, and released once the AQD receives the test results, showing that the product meets the standards.*
- 9.6 El valor de los análisis será cancelado por el importador al momento de solicitar la importación, de acuerdo con el Decreto N° 32285  
*The fee for lab tests will be paid in the advance by the importer in accordance with Decree 32285*

**10. Rechazo de la importación: *Refusal of entry:***

- 10.1 El rechazo de la importación procederá cuando incumpla con los requisitos establecidos en los apartados 5, 6, 7, 8, 9.2 y 9.3.  
*Refusal of entry will proceed when the requirements in sections 5, 6, 7, 8, 9.2 and 9.3 are not met.*
- 10.2 Cuando el importador no permita la toma de muestras, por parte de los funcionarios debidamente identificados.  
*If the importer does not permit the sampling by AQD officers, the product will be refused.*

**11. Destino de los productos rechazados: *Final destination of rejected products:***

- 11.1 De acuerdo con el reglamento de Defensa Sanitaria Animal, Decreto 14584-A, cuando se determine que se incumple con lo citado en los apartados 10.1 o 10.2, se procederá a devolver al país de origen los productos, si el importador no acepta esta medida se podrán

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PA-06
	Requisitos para la importación de carne cruda de aves (pollo, pavo y pato) de mercados generales <i>Import requirements for chicken, turkey and duck from general markets</i>	Versión 01	Página 7 de 8

destruir en el país, en este caso el importador debe cancelar el costo de su destrucción o incineración, de acuerdo con el Decreto N° 32285.

*Products found in non compliance will be sent back to the country of origin and/or exporter country. Such products may be destroyed in Costa Rica, but the importer must pay the fee for destruction or incineration in accordance with decree 14584-A.*

11.2 Las cajas rotas conteniendo carne de aves, que se decomisen por la aplicación del apartado 8.3 serán destruidas.

*Torn boxes will be destroyed, see section 8.3.*

11.3 El funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo, deberá llenar el Acta de Decomiso o Retención de Mercancías y entregar el original al interesado.

*The AQO will fill in the document "Acta de Decomiso o Retención de Mercancías" and will provide a copy to the importer, this document justifies the sanitary measure.*

## 12. Comunicación: **Communication:**

12.1 El importador debe comunicar a la Dirección de Cuarentena Animal el nombre, dirección y teléfono del lugar donde va a quedar almacenada la mercancía, así como sus números de teléfono, para localizar el producto y a su propietario con facilidad en caso de incumplir con 9.2 y 9.3.

*The importer must inform AQD, the warehouse name, address and phone where the imported poultry products will be stored and the importer's telephone numbers. This information is necessary to locate the product and its owner in case of non compliance of sections 9.2 and/or 9.3.*

12.2 Si los resultados de análisis de laboratorio son satisfactorios, la Dirección así lo hará saber al importador para que comercialice el producto retenido.

*If the laboratory tests are OK the AQD will inform the importer, so the product can enter the market.*

12.3 Si los resultados de análisis de laboratorio no cumplen con los reglamentos técnicos vigentes, se comunicará al propietario y se procederá de acuerdo con el apartado 10.1.

*If the laboratory tests are in non compliance, the AQD will inform the importer and AQD will follow the procedure in section 10.1.*

12.4 Se publicará en la página electrónica el listado de productos a los que se les haya aplicado el apartado 11.


*The AQD will publish in the web page the list of imported rejected goods in agreement with section 11.*

## 13. Legislación que se aplica: **Laws and regulations:**

13.1 Ley General de Salud Animal N° [8495](#) *Animal Health General Law N° [8495](#)*

13.2 Reglamento de Defensa Sanitaria Animal N° [14584-A](#), *Animal Health Regulations Decree N° [14584-A](#).*

13.3 Decreto N° [21858-MAG](#) Reglamento para la evaluación y aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PA-06
	Requisitos para la importación de carne cruda de aves (pollo, pavo y pato) de mercados generales <i>Import requirements for chicken, turkey and duck from general markets</i>	Versión 01	Página 8 de 8

*Decree N° [21858-MAG](#) Regulations for the evaluation and approval of animal products and byproducts imported by Costa Rica*

#### 14. Tarifas aplicables: Fees:

- 14.1 Decreto N° [32285-MAG](#) que fija las tarifas que regirán para los servicios que presta el Ministerio de Agricultura y Ganadería, por medio de la Dirección de Salud Animal y Producción Pecuaria, puede consultarse en [www.senasa.go.cr](http://www.senasa.go.cr)  
*The Decree N° [32285-MAG](#) has the fees for the different government services, it's available at [www.senasa.go.cr](http://www.senasa.go.cr)*

**Renuncia a reclamos:** La información, suministrada en este formato, es para que sea utilizada como guía y no debe asumirse como definitiva o exhaustiva, estos requisitos no constituyen una autorización oficial para importar animales, productos y subproductos. Es una hoja informativa para facilitar al importador el trámite del Formulario de Requisitos Sanitarios para importación, citado en 3.1. El Servicio Nacional de Salud Animal (SENASA) hace un esfuerzo por mantener estos requisitos actualizados, pero pueden ser cambiados sin notificación previa cuando el país exportador sufra cambios en su estatus sanitario, sin embargo es obligación del importador solicitar los requisitos más actualizados. El Gobierno de Costa Rica no aceptará reclamos por pérdidas económicas que se deriven del cambio de requisitos.

**Disclaimer:** The information provided in this database is intended for use as guidance only and should not be taken as definitive or exhaustive. The National Service for Animal Health (SENASA) of Costa Rica makes an effort to keep this database current and accurate, however, it may be subject to change without notice, and importers should make their own inquiries in relation to import requirements. The Costa Rican Government will not accept liability for any loss resulting from reliance on information contained in this database. The purpose of this document is to give a clear idea in relation to the import process stated in section 3.1. These requisites are not an import permission. Bg/07-09